

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1998-1999

16 DÉCEMBRE 1998

Projet de loi portant assentiment au Protocole pour la répression des actes illicites de violence dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale, complémentaire à la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, faite à Montréal le 23 septembre 1971, fait à Montréal le 24 février 1988

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	9
Protocole pour la répression des actes illicites de violence dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale, complémentaire à la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, faite à Montréal le 23 septembre 1971 : Montréal, le 24 février 1988	10
Avant-projet de loi	13
Avis du Conseil d'État	14

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1998-1999

16 DECEMBER 1998

Wetsontwerp houdende instemming met het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke daden van geweld op luchthavens voor de internationale burgerluchtvaart bij het op 23 september 1971 te Montreal tot stand gekomen Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart, gedaan te Montreal op 24 februari 1988

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	9
Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke daden van geweld op luchthavens voor de internationale burgerluchtvaart bij het op 23 september 1971 te Montreal tot stand gekomen Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart: Montreal, 24 februari 1988	10
Voorontwerp van wet	13
Advies van de Raad van State	14

EXPOSÉ DES MOTIFS

1. INTRODUCTION

Mesdames, Messieurs,

1. Le gouvernement a l'honneur de soumettre à votre assentiment le Protocole fait à Montréal le 24 février 1988 pour la répression des actes illicites de violence dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale, complémentaire à la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, faite à Montréal le 23 septembre 1971.

2. Au 31 décembre 1996, 68 États avaient ratifié le Protocole dont tous les États membres de l'Union européenne sauf le Luxembourg, le Portugal, la Finlande et bien sûr la Belgique. Le Protocole est entré en vigueur sur le plan international le 6 août 1989. La Belgique l'a signé le 15 mars 1989. Il compte 9 articles.

2. OBJET DU PROTOCOLE

3. Au cours de la période 1973-1985, précédant l'ouverture des travaux préparatoires du présent Traité, 36 actes de violence avaient été commis dans les aéroports internationaux, faisant 117 morts et de nombreux blessés.

4. Il s'est rapidement avéré que le cadre juridique international n'était pas adapté pour assurer de manière adéquate la répression de tels actes. Ce cadre était constitué :

— de la Convention relative aux infractions et à certains autres actes survenant à bord des aéronefs, faite à Tokyo le 14 septembre 1963 et approuvée par la loi du 15 juillet 1970 (*Moniteur belge* du 30 octobre 1970 et du 15 août 1973);

— de la Convention pour la répression de la capture illicite d'aéronefs, faite à La Haye le 16 décembre 1970 et approuvée par la loi du 2 juin 1973 (*Moniteur belge* du 25 septembre 1973 et du 30 mai 1975);

— de la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, faite à Montréal le 23 septembre 1971 et approuvée par la loi du 20 juillet 1976 (*Moniteur belge* du 1^{er} septembre et du 9 novembre 1976). Cette Convention est entrée en vigueur le 12 septembre 1976 à l'égard de notre pays.

5. Au cours des débats préalables à la signature de la Convention de Montréal de 1971, le problème des

MEMORIE VAN TOELICHTING

1. INLEIDING

Dames en heren,

1. De regering heeft de eer U ter goedkeuring voor te leggen het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke daden van geweld op luchthavens voor de internationale burgerluchtvaart bij het op 23 september 1971 te Montréal tot stand gekomen Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart, tot stand gekomen te Montréal op 24 februari 1988.

2. Op 31 december 1996 hadden 68 Staten het Protocol bekrachtigd, onder meer alle Lid-Staten van de Europese Unie, met uitzondering van Luxemburg, Portugal, Finland en natuurlijk België. Op internationaal vlak is het Protocol op 6 augustus 1989 in werking getreden. België heeft het negen artikelen tellende Protocol op 15 maart 1989 ondertekend.

2. VOORWERP VAN HET PROTOCOL

3. In de periode 1973-1985, dus voordat was gestart met de voorbereidende werkzaamheden in verband met dit Verdrag, vonden op internationale luchthavens 36 gewelddaden plaats, waarbij 117 doden en talrijke gewonden vielen.

4. Snel bleek dat het juridisch kader op internationaal vlak niet geschikt was om de beteugeling van dergelijke daden op gepaste wijze te verzekeren. Dat kader bestond uit :

— het Verdrag inzake straffbare feiten en bepaalde andere handelingen begaan aan boord van luchtvaartuigen, opgemaakt te Tokio op 14 september 1963 en goedgekeurd door de wet van 15 juli 1970 (*Belgisch Staatsblad* van 30 oktober 1970 en 15 augustus 1973);

— het Verdrag inzake de beteugeling van de onwettige overheersing van luchtvaartuigen, opgemaakt te 's Gravenhage op 16 december 1970 en goedgekeurd door de wet van 2 juni 1973 (*Belgisch Staatsblad* van 25 september 1973 en 30 mei 1975);

— het Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart, opgemaakt te Montréal op 23 september 1971 en goedgekeurd door de wet van 20 juli 1976 (*Belgisch Staatsblad* van 1 september en 9 november 1976). Dit Verdrag is op 12 september 1976 ten aanzien van ons land in werking getreden.

5. Tijdens de besprekingen die aan de ondertekening van het Verdrag van Montréal van 1971 vooraf-

actes illicites dans les aéroports avait déjà été évoqué. Mais, ces actes n'avaient finalement pas été mentionnés dans le texte de la Convention, afin de ne pas s'écarter de l'objectif principal poursuivi: établir un instrument de répression des infractions compromettant la sécurité des aéronefs.

6. Lors de la 26^e session de l'Organisation de l'Aviation civile internationale (OACI) en septembre-octobre 1986, il a dès lors été recommandé (document A 26-4) d'élaborer un instrument pour la répression des actes illicites de violence dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale.

Un projet d'instrument international a progressivement pris forme dans le cadre des réunions du Comité juridique et, au préalable, du sous-comité spécial créé en son sein. Le Protocole a finalement été élaboré lors de la Conférence diplomatique qui s'est tenue à Montréal du 9 au 24 février 1988, sous les auspices de l'Organisation de l'Aviation civile internationale.

7. En ce qui concerne la forme de cet instrument, l'immense majorité des délégations était dès le départ acquise à l'idée d'élaborer un protocole additionnel à la Convention de Montréal de 1971 plutôt qu'une Convention distincte. De la sorte, il était créé un lien étroit entre ce nouveau traité et une convention dont les principes sont universellement acceptés, ce qui devait inciter les États déjà parties à la Convention à ratifier également le nouvel instrument.

8. La Belgique a signé le Protocole le 15 mars 1989, précisément parce qu'il s'inscrivait parfaitement dans la ligne de la Convention de Montréal. L'adoption de cette loi d'assentiment permettra enfin à la Belgique de ratifier ce Protocole, alors que la communauté internationale doit encore régulièrement faire face à des actes de violence dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale.

3. COMMENTAIRES SUR LE CONTENU DU PROTOCOLE

3.1. Relation entre le Protocole et la Convention (article 1^{er})

9. Aux termes de l'article 1^{er}, le Protocole complète la Convention et doit être considéré et interprété comme formant un seul et même instrument avec la Convention par les États qui y sont parties.

gingen, werd reeds aandacht geschonken aan het probleem van de wederrechtelijke gedragingen op luchthavens. Deze gedragingen werden uiteindelijk niet in het Verdrag opgenomen omdat ervoor werd geopteerd niet af te wijken van de belangrijkste doelstelling: voorzien in een instrument ter bestrijding van misdrijven die de veiligheid van luchtvaartuigen in gevaar brengen.

6. Tijdens de 26e zitting van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie (ICAO), in september-oktober 1986, werd dan ook de aanbeveling gedaan (document A26-4) een instrument uit te werken ter bestrijding van wederrechtelijke daden van geweld op luchthavens voor de internationale burgerluchtvaart.

Tijdens de vergaderingen van het Juridisch Comité en eerder, van het in haar schoot opgericht bijzonder sub-comité, kreeg een ontwerp van instrument geleidelijk vaste vorm. Het Protocol is uiteindelijk tot stand gekomen tijdens de Diplomatieke Conferentie die van 9 tot 24 februari 1988 plaats had te Montréal, onder de auspiciën van de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie.

7. Wat de vorm van het instrument betreft, was de overgrote meerderheid van de delegaties van bij de aanvang gewonnen voor de uitwerking van een aanvullend protocol bij het Verdrag van Montréal van 1971 en dus niet voor een afzonderlijk verdrag. Op die wijze werd een duidelijke band geschapen met een verdrag waarvan de beginselen wereldwijd zijn aanvaard. Een en ander moest de Staten die reeds door genoemd Verdrag gebonden zijn ertoe aanzetten ook het nieuwe instrument te bekrachtigen.

8. België heeft het Protocol op 15 maart 1989 ondertekend, en wel omdat het volledig in de lijn ligt van het Verdrag van Montréal. De goedkeuring van deze wet zal België eindelijk de mogelijkheid bieden het Protocol te bekrachtigen, want de internationale gemeenschap wordt nog regelmatig geconfronteerd met daden van geweld op luchthavens voor de internationale burgerluchtvaart.

3. COMMENTAAR OP DE INHOUD VAN HET PROTOCOL

3.1. Verband tussen het Protocol en het Verdrag (artikel 1)

9. Naar luid van het bepaalde in artikel 1, vult het Protocol het Verdrag aan en moet het door de Staten die partij erbij zijn, met het Verdrag als een akte worden gelezen en geïnterpreteerd.

3.2. Incrimination des actes illicites de violence dans les aéroports (article 2)

10. En vertu du paragraphe 1^{er} de l'article 2, un nouveau paragraphe 1bis est ajouté à l'article 1^{er} de la Convention. Ce paragraphe définit les infractions.

L'élément essentiel en est l'accomplissement d'un acte qui compromet ou est de nature à compromettre la sécurité dans l'aéroport. Le texte parle de sécurité «dans» l'aéroport et non de sécurité «de» l'aéroport. La première formulation est effectivement plus précise et délimite avec plus de clarté le champ d'application du Protocole.

Au cours de la négociation, certaines délégations avaient soulevé l'ambiguïté de l'expression «sécurité dans» l'aéroport, arguant du fait qu'il pouvait s'agir de la sécurité des personnes en général ou, dans un sens plus restreint, de la sécurité de l'exploitation de l'aéroport, de la capacité de l'aéroport à accomplir ses fonctions. Les délégations concernées étaient partisans de reformuler la qualification des faits permettant notamment d'exclure certaines formes de vandalisme du champ d'application du Protocole.

La Conférence a finalement maintenu la qualification originelle.

11. La signification des termes «illicitement» ou «intentionnellement» au paragraphe 1bis est la même qu'au paragraphe 1^{er}. Le fait ne sera punissable que si son auteur a agi illicitement, c'est-à-dire en dehors de l'exercice d'un droit ou de l'accomplissement d'un devoir. En outre, l'acte doit être intentionnel. Par conséquent, de simples négligences, imprudences ou manques de précautions ne sont pas prises en considération.

12. L'article 1^{er}, paragraphe 1bis, inséré dans la Convention par le Protocole, prévoit expressément que les faits doivent avoir été commis «à l'aide d'un dispositif, d'une substance ou d'une arme».

Un certain nombre de délégations souhaitent supprimer ces mots ou y ajouter l'expression «ou tout autre moyen».

Cette suggestion n'a pas été suivie. En effet, cette spécification visait à limiter le champ d'application du nouvel instrument à des faits graves pouvant être qualifiés d'actes de terrorisme. Le principe suivi est qu'une incrimination internationale n'est justifiée que pour des faits ayant un tel caractère.

13. Les alinéas a et b présentent une définition plus précise des infractions. L'énumération qui y figure a été l'objet de critiques lors de la Conférence de

3.2. Strafbbaarstelling van wederrechtelijke daden van geweld op luchthavens (artikel 2)

10. Krachtens artikel 2, eerste lid, wordt aan artikel 1 van het Verdrag een nieuwe eerste lidbis toegevoegd, waarin de strafbare feiten nader worden omschreven.

Het essentiële bestanddeel is het begaan van een daad die de veiligheid op de luchthaven in gevaar brengt of kan brengen. In de tekst is er sprake van de veiligheid «op de luchthaven» en niet van de veiligheid «van» de luchthaven. De eerste formulering is inderdaad preciezer en geeft duidelijker de grenzen van het toepassingsgebied van het Protocol aan.

Tijdens de onderhandelingen hebben sommige delegaties gewezen op de dubbelzinnigheid van de uitdrukking «veiligheid op» de luchthaven, die betrekking kan hebben op de veiligheid van personen in het algemeen of, in engere zin, op de veiligheid van het luchthavenbedrijf, de mogelijkheid voor de luchthaven om haar opdrachten te vervullen. De betrokken delegaties waren voorstander van een andere omschrijving van de feiten, waardoor inzonderheid sommige daden van vandalisme uit het toepassingsgebied van het Protocol kunnen worden uitgesloten.

Uiteindelijk heeft de Conferentie de oorspronkelijke omschrijving behouden.

11. De betekenis van de termen «wederrechtelijk» en «opzettelijk» in het eerste lidbis is dezelfde als in het eerste lid. De daad is slechts strafbaar als de dader wederrechtelijk heeft gehandeld, met andere woorden buiten de uitoefening van een recht of de vervulling van zijn plicht. Bovendien moet de handeling opzettelijk zijn, zodat gewone nalatigheid, onvoorzichtigheid of gebrek aan voorzorg bijgevolg buiten beschouwing worden gelaten.

12. In artikel 1, eerste lidbis, dat door het Protocol in het Verdrag is ingevoegd, is uitdrukkelijk bepaald dat de feiten moeten zijn gepleegd «met gebruikmaking van welk voorwerp, welke substantie of welk wapen dan ook».

Sommige delegaties wensten deze woorden te schrappen of aan te vullen met de uitdrukking «of met enig ander middel».

Op deze suggestie is niet ingegaan. Deze specificatie strekte ertoe het toepassingsgebied van het nieuwe instrument te beperken tot ernstige feiten die als terroristische daden kunnen worden omschreven en was gebaseerd op het beginsel dat een internationale strafbaarstelling slechts voor dergelijke daden mogelijk en verantwoord is.

13. In de littera a en b worden de strafbare feiten duidelijker omschreven. Tijdens de Conferentie van Montréal werd kritiek uitgeoefend op de opsomming

Montréal. Certaines délégations voulaient axer la définition sur les conséquences des faits. Ce faisant, elles voulaient éviter que de nouvelles formes de terrorisme ne sortent du champ d'application du Protocole. La Conférence a néanmoins maintenu le texte du projet élaboré par le Comité juridique.

L'alinéa a concerne la perpétration d'un acte de violence à l'encontre des personnes.

Tout comme pour la Convention, il importait beaucoup de savoir s'il ne convenait pas de viser expressément la violence morale sous la forme de la menace; plusieurs délégations ont insisté en ce sens. Finalement, la Conférence a décidé de ne pas inclure l'élément de la «menace» dans la définition, car il ne pouvait s'inscrire dans le cadre de la Convention. Il convient de rappeler qu'il a été décidé, lors des discussions préalables à la Convention, de s'en remettre aux tribunaux pour l'interprétation des termes «actes de violence».

De plus, il a été jugé opportun de ne pas adopter une définition plus précise de la notion «aéroport servant à l'aviation civile internationale» étant donné qu'une telle définition amènerait des difficultés quasiment insurmontables et que la formulation proposée par le Comité juridique offre l'avantage d'être souple et fonctionnelle.

L'alinéa b se rapporte à des actes de destruction ou de grave dégradation des installations d'un aéroport ou des aéronefs qui ne sont pas en service, ainsi qu'à l'interruption des services de l'aéroport.

Certaines délégations à la Conférence de Montréal souhaitaient qu'il soit expressément fait mention d'installations en dehors de l'aéroport. Il a été objecté que la formulation proposée par le Comité juridique (installations «d'un aéroport») peut éventuellement aussi comprendre de telles installations.

Des critiques ont également été formulées contre l'extension du champ d'application de la Convention aux aéronefs qui ne sont pas en service. En effet, dans sa version actuelle, la Convention ne mentionne pas les aéronefs «en vol» ou «en service». Certaines délégations ont estimé inopportun de modifier le champ d'application *ratione materiae* de la Convention au moyen d'un Protocole relatif à la sécurité dans les aéroports, étant donné que des négociations difficiles avaient déjà été nécessaires pour élaborer la définition d'«aéronef en service» et que la cohérence même entre la Convention et le Protocole risquait d'être compromise.

La Conférence a décidé de maintenir la formulation proposée par le Comité juridique. En effet, il est clair que des aéronefs qui ne sont pas en service

die erin voorkomt. Bepaalde delegaties wilden de omschrijving toespitsen op de gevolgen van de feiten, teneinde zodoende te voorkomen dat nieuwe vormen van terrorisme niet onder het toepassingsgebied van het Protocol zouden vallen. De Conferentie heeft evenwel de door het Juridisch Comité uitgewerkte tekst van het ontwerp gehandhaafd.

Litera a betreft het begaan van een daad van geweld tegen personen.

Zoals ook voor het Verdrag het geval was, was het zeer belangrijk na te gaan of moreel geweld in de vorm van bedreiging niet uitdrukkelijk moest worden beoogd. Tal van delegaties hebben daarop aangedrongen. Uiteindelijk heeft de Conferentie besloten het bestanddeel «bedreiging» niet in de omschrijving op te nemen, en wel omdat het geen deel zou uitmaken van het opzet van het Verdrag. Er moet worden onderstreept dat tijdens de besprekingen die aan het Verdrag voorafgingen, besloten werd de uitlegging van de termen «daad van geweld» over te laten aan de rechtbanken.

Het werd ook raadzaam geacht niet te opteren voor een preciezere omschrijving van het begrip «luchthaven voor de internationale burgerluchtvaart», omdat een dergelijke omschrijving tot vrijwel onoverkomelijke moeilijkheden zou leiden en omdat de formulering voorgesteld door het Juridisch Comité het voordeel biedt soepel en functioneel te zijn.

Littera b heeft betrekking op het vernielen of ernstig beschadigen van de voorzieningen van een luchthaven of van luchtvaartuigen die niet in bedrijf zijn alsmede op het verstoren van de diensten van de luchthaven.

Bepaalde delegaties op de Conferentie van Montréal wensten dat er ook uitdrukkelijk gewag zou worden gemaakt van de voorzieningen buiten de luchthaven. Daartegen werd ingebracht dat het voorstel van het Juridisch Comité (voorzieningen «van» een luchthaven) eventueel ook dergelijke voorzieningen kan omvatten.

Er werd ook kritiek geuit op de uitbreiding van het toepassingsgebied van het Verdrag tot luchtvaartuigen die niet in bedrijf zijn. In de huidige versie van het Verdrag is er inderdaad geen sprake van luchtvaartuigen «in vlucht» of «in bedrijf». Sommige delegaties waren van oordeel dat het niet gepast was het toepassingsgebied *ratione materiae* van het Verdrag te wijzigen aan de hand van een Protocol betreffende de veiligheid op de luchthavens, aangezien de definitie van «luchtvaartuig in bedrijf» slechts tot stand kwam na moeizame onderhandelingen en dat de coherentie van het Protocol en het Verdrag daardoor in het gedrang kan worden gebracht.

De Conferentie heeft beslist het voorstel van het Juridisch Comité te handhaven. Het is immers duidelijk dat luchtvaartuigen die niet in bedrijf zijn het

peuvent faire l'objet d'attentats terroristes susceptibles de compromettre la sécurité dans les aéroports.

La formulation du troisième élément de l'alinéa b, c'est-à-dire l'interruption des services de l'aérodrome, a posé quelques problèmes.

Dans le projet du Comité juridique, les mots «entrave gravement» et «disrupts» ont été utilisés respectivement dans la version française et dans la version anglaise. La délégation française était d'avis que cette notion était trop vague et trop abstraite, qu'elle était sur le plan pénal difficile à traduire dans la pratique. Sur sa proposition, le texte en langue française a été modifié en remplaçant les termes incriminés par le mot «interrompt». La version anglaise est restée inchangée.

14. Enfin, deux formes spécifiques d'infraction, à savoir la prise d'otages et la communication de fausses informations, ont, notamment au sein du sous-comité, donné lieu à un débat portant sur l'opportunité de les inclure ou non dans le texte du Protocole.

En matière de prise d'otages, il y lieu de se référer aux normes internationales existantes, adoptées au sein des Nations Unies: La Convention internationale contre la prise d'otages, fait à New York le 17 décembre 1979. Entre les dispositions de cet acte international et le régime de la Convention de Montréal, il existe d'importantes différences dont il pourrait résulter des conflits de conventions, avec la difficulté de déterminer quelle est celle qui doit être considérée comme *lex specialis*.

Par ailleurs, on a voulu limiter le champ d'application du nouvel instrument aux actes accomplis dans un aéroport international pouvant être considérés comme des actes flagrants de terrorisme. La communication de fausses informations n'a pas été incluse dans ces actes. Il n'a donc pas été fait mention de ces deux dernières formes de criminalité dans le Protocole.

15. Enfin, le paragraphe 2 de l'article 2 complète le paragraphe 2 de l'article 1^{er} de la Convention. Par conséquent, la tentative de commettre une des infractions pénales prévues par le Protocole ainsi que la complicité dans pareille tentative ou dans les infractions mêmes doivent également être rendues punissables.

3.3. Extention des compétences des juridictions belges (article 3)

16. L'article 3 ajoute à l'article 5 de la Convention un paragraphe 2bis qui prévoit dans quel cas l'État

pourwerp kunnen zijn van terroristische aanslagen die de veiligheid op de luchthavens in gevaar kunnen brengen.

Bij de omschrijving van het derde bestanddeel van littera b, namelijk het verstoren van de diensten van de luchthaven, deden zich een paar moeilijkheden voor.

In het ontwerp van het Juridisch Comité werden in de Franse en in de Engelse versie respectievelijk de woorden «entrave gravement» en «disrupts» gebruikt. Volgens de Franse delegatie was dit begrip te vaag en te abstract en kon zij op strafrechtelijk vlak moeilijk in de praktijk worden omgezet. Op haar voorstel werd de Franse tekst aangepast en werden de woorden «entrave gravement» vervangen door de term «interrompt». De Engelse versie is ongewijzigd gebleven.

14. Inzonderheid in het sub-comité vond een discussie plaats over het al dan niet vermelden in de tekst van het Protocol van twee specifieke strafbare feiten, te weten de gijzelneming en het doorgeven van onjuiste informatie.

Ter zake van gijzelnemingen moet worden gerefereerd aan bestaande internationale normen die door de Verenigde Naties zijn aangenomen, namelijk het Internationaal Verdrag tegen het nemen van gijzelaars, gedaan te New York op 17 december 1979. Tussen de bepalingen van voornoemd internationaal instrument en de regeling van het Verdrag van Montréal bestaan evenwel grote verschillen die zouden kunnen leiden tot conflicten tussen verdragen, zodat moeilijk kan worden uitgemaakt welk verdrag als *lex specialis* moet worden beschouwd.

Overigens werd alles in het werk gesteld om het toepassingsgebied van dit nieuwe instrument te beperken tot op een internationale luchthaven begane daden die ondubbelzinnig als terroristische daden kunnen worden beschouwd, en het doorgeven van onjuiste informatie maakt daarvan geen deel uit.

15. Artikel 2, tweede lid, vult artikel 1, tweede lid, van het Verdrag aan. Bijgevolg worden de poging om een van de door het Protocol strafbaar gestelde feiten te plegen of de medeplichtigheid aan een dergelijke poging en aan de strafbare feiten ook strafbaar gesteld.

3.3. UitbreidingvandebevoegdheidvandeBelgische rechtbanken (artikel 3)

16. Artikel 3 voegt aan artikel 5 van het Verdrag een tweede lid bis toe, waarin is bepaald in welk geval

partie doit établir sa compétence aux fins de connaître des nouvelles infractions.

Cette disposition vise le cas où l'auteur présumé se trouve sur son territoire et où ledit État ne l'extrade pas vers l'État sur le territoire duquel l'infraction a été commise.

Un certain nombre de délégations présentes à la Conférence de Montréal se sont opposées à l'exclusivité du critère de non-extradition vers l'État *loci delicti commissi*. Elles voulaient étendre le critère aux autres États mentionnés au paragraphe 1^{er} de l'article 5 de la Convention ou encore supprimer les mots «vers l'État visé à l'alinéa a) du paragraphe 1^{er} du présent article». Cette dernière solution visait en particulier l'extradition vers l'État dont la victime a la nationalité.

La conférence n'a finalement pas suivi ces suggestions et a opté pour une limitation à l'État *loci delicti commissi*.

3.4. *Clauses finales (articles 4 à 9)*

3.4.1. *Signature (article 4)*

17. Le Protocole a été ouvert à la signature le 24 février 1988, en vertu de l'article 4. La Belgique a apposé sa signature le 15 mars 1989.

3.4.2. *Ratification et désignation du dépositaire (article 5)*

18. L'article 5 permet aux États qui ne seraient pas parties à la Convention de ratifier le Protocole s'ils ratifient ou adhèrent à la Convention en même temps.

19. Les gouvernements des États-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni de Grande-Bretagne et d'Irlande du Nord et de la Russie (État successeur de l'URSS), ainsi que l'Organisation de l'Aviation civile internationale elle-même, sont désignés comme dépositaires du traité.

3.4.3. *Entrée en vigueur et enregistrement (article 6)*

20. Le Protocole est entré en vigueur sur le plan international le 6 août 1989. En vertu de l'article 6, il rentrera en vigueur à l'égard de notre pays trente jours après le dépôt de notre instrument de ratification.

3.4.4. *Adhésion et entrée en vigueur en cas d'adhésion (article 7)*

21. Cet article ne concerne pas directement la Belgique, puisqu'il est consacré à l'adhésion. Toutefois, il précise que les États adhérant seront liés par le présent Protocole trente jours après le dépôt de leur instrument d'adhésion.

de Verdragsluitende Staat zijn bevoegdheid tot kennisneming van de nieuwe feiten moet vastleggen.

Deze bepaling betreft het geval waarin de vermoedelijke dader zich op zijn grondgebied bevindt en deze Staat hem niet uitlevert aan de Staat op het grondgebied waarvan het strafbare feit is gepleegd.

Een aantal delegaties op de Conferentie van Montréal hebben zich verzet tegen de exclusieve aard van het criterium van de niet-uitlevering aan de Staat *loci delicti commissi* en wilden het uitbreiden tot de andere Staten vermeld in artikel 5, eerste lid, van het Verdrag of nog de woorden «aan de Staat genoemd in het eerste lid, letter (a), van dit artikel» schrappen. Laatstgenoemde oplossing had in het bijzonder betrekking op de uitlevering aan de Staat waarvan het slachtoffer de nationaliteit heeft.

Uiteindelijk is de conferentie niet op deze voorstellen ingegaan en heeft zij geopteerd voor een beperking tot de Staat *loci delicti commissi*.

3.4. *Slotbepalingen (artikelen 4 tot 9)*

3.4.1. *Ondertekening (artikel 4)*

17. Krachtens artikel 4 is het Protocol voor ondertekening opengesteld op 24 februari 1988. België heeft het Protocol op 15 maart 1989 ondertekend.

3.4.2. *Bekrachtiging en aanwijzing van een depositaris (artikel 5)*

18. Artikel 5 biedt elke Staat die geen partij is bij het Verdrag de mogelijkheid het Protocol te bekrachtigen, indien hij tegelijkertijd het Verdrag bekrachtigt of ertoe toetreedt.

19. De regeringen van de Verenigde Staten van Amerika, het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland en van Rusland (Staat die de USSR opvolgt), alsmede de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie zijn aangewezen als de depositarissen van het verdrag.

3.4.3. *Inwerkingtreding en registratie (artikel 6)*

20. Op internationaal vlak is het Protocol op 6 augustus 1989 in werking getreden. Krachtens artikel 6 zal het ten aanzien van ons land in werking treden op de dertigste dag na de datum van de nederlegging van onze akte van bekrachtiging.

3.4.4. *Toetreding en inwerkingtreding in geval van toetreding (artikel 7)*

21. Aangezien dit artikel betrekking heeft op de toetreding is het voor België niet van rechtstreeks belang. In het artikel is evenwel bepaald dat het Protocol ten aanzien van de toetredende Staten van kracht wordt op de dertigste dag na de nederlegging van hun akte van toetreding.

3.4.5. Dénonciation (article 8)

22. L'article 8 permet aux États parties de dénoncer le Protocole. La dénonciation produit ses effets six mois après la date à laquelle la notification de la dénonciation parvient aux dépositaires.

23. La dénonciation de la Convention produit le même effet. Par contre, la dénonciation du Protocole ne vaut pas dénonciation de la Convention.

3.4.6. Rôle du dépositaire (article 9)

24. Cet article reprend dans le détail le rôle habituellement dévolu au dépositaire d'un traité international.

Le ministre des Affaires étrangères,

Erik DERYCKE.

Le ministre des Transports,

Michel DAERDEN.

Le ministre de la Justice,

Tony VAN PARYS.

3.4.5. Opzegging (artikel 8)

22. Naar luid van artikel 8 kunnen de Verdragsluitende Partijen het Verdrag opzeggen. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum waarop de kennisgeving door de depositarissen is ontvangen.

23. De opzegging van het Verdrag heeft dezelfde gevolgen. De opzegging van het Protocol evenwel houdt niet vanzelf de opzegging van het Verdrag in.

3.4.6. Rol van de depositaris (artikel 9)

24. In dit artikel wordt de rol die gewoonlijk wordt toegekend aan de depositaris van een internationaal verdrag in detail behandeld.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Erik DERYCKE.

De minister van Vervoer,

Michel DAERDEN.

De minister van Justitie,

Tony VAN PARYS.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères, de Notre ministre des Transports et de Notre ministre de la Justice,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères, Notre ministre des Transports et Notre ministre de la Justice sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat, le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole pour la répression des actes illicites de violence dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale, complémentaire à la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, faite à Montréal le 23 septembre 1971, fait à Montréal le 24 février 1988, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 1^{er} décembre 1998.

ALBERT.

Par Le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Erik DERYCKE.

Le ministre des Transports,

Michel DAERDEN.

Le ministre de la Justice,

Tony VAN PARYS.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken, van Onze minister van Vervoer en van Onze minister van Justitie,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken, Onze minister van Vervoer en Onze minister van Justitie zijn gelast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke daden van geweld op luchthavens voor de internationale burgerluchtvaart bij het op 23 september 1971 te Montreal tot stand gekomen Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart, gedaan te Montreal op 24 februari 1988, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 1 december 1998.

ALBERT.

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Erik DERYCKE.

De minister van Vervoer,

Michel DAERDEN.

De minister van Justitie,

Tony VAN PARYS.

PROTOCOLE

pour la répression des actes illicites de violence dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale, complémentaire à la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, fait à Montréal le 23 septembre 1971

LES ÉTATS PARTIES AU PRÉSENT PROTOCOLE,

CONSIDÉRANT que les actes illicites de violence qui compromettent ou sont de nature à compromettre la sécurité des personnes dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale ou qui mettent en danger la sécurité et l'exploitation de ces aéroports, minent la confiance des peuples du monde dans la sécurité de ces aéroports et perturbent la sécurité et la bonne marche de l'aviation civile pour tous les États,

CONSIDÉRANT que de tels actes préoccupent gravement la communauté internationale et que, dans le but de prévenir ces actes, il est urgent de prévoir les mesures appropriées en vue de la punition de leurs auteurs,

CONSIDÉRANT qu'il est nécessaire d'adopter des dispositions complémentaires à celles de la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, faite à Montréal le 23 septembre 1971, en vue de traiter de tels actes illicites de violence dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale,

SONT CONVENUS DES DISPOSITIONS SUIVANTES :

Article premier

Le présent protocole complète la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, faite à Montréal le 23 septembre 1971 (nommée ci-après «la convention»), et, entre les Parties au présent protocole, la convention et le protocole seront considérés et interprétés comme un seul et même instrument.

Article II

1. À l'article 1^{er} de la convention, le nouveau paragraphe 1*bis* suivant est ajouté :

«1*bis*. Commet une infraction pénale toute personne qui, illicitement et intentionnellement, à l'aide d'un dispositif, d'une substance ou d'une arme :

a) accomplit à l'encontre d'une personne, dans un aéroport servant à l'aviation civile internationale, un acte de violence qui cause ou est de nature à causer des blessures graves ou la mort; ou

b) détruit ou endommage gravement les installations d'un aéroport servant à l'aviation civile internationale ou des aéronefs qui ne sont pas en service et qui se trouvent dans l'aéroport ou interrompt les services de l'aéroport,

si cet acte compromet ou est de nature à compromettre la sécurité dans cet aéroport. »

2. Au paragraphe 2, alinéa a de l'article 1^{er} de la convention, les mots suivants sont insérés après les mots «paragraphe 1^{er}» :

«ou au paragraphe 1*bis*».

(VERTALING)

PROTOCOL

tot bestrijding van wederrechtelijke daden van geweld op luchthavens voor de internationale burgerluchtvaart bij het Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart, gedaan te Montreal op 23 september 1971

De STATEN PARTIJ BIJ HET ONDERHAVIGE PROTOCOL,

Overwegende dat wederrechtelijke daden van geweld die de veiligheid van personen op luchthavens voor de internationale burgerluchtvaart in gevaar brengen of kunnen brengen of die de veilige exploitatie van die luchthavens in gevaar brengen, het vertrouwen dat de volkeren der wereld stellen in de veiligheid op die luchthavens ondermijnen, alsmede de veilige en ordelijke uitvoering van de burgerluchtvaart voor alle Staten verstoren;

Overwegende dat zodanige gedragingen de internationale Gemeenschap ernstig verontrusten en dat, ten einde zodanige gedragingen te voorkomen, er dringend behoefte bestaat aan passende maatregelen ter bestraffing van de daders;

Overwegende dat het noodzakelijk is bepalingen aan te nemen ter aanvulling op die van het Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart, gedaan te Montreal op 23 september 1971, ten einde op te treden tegen wederrechtelijke daden van geweld op luchthavens voor de internationale burgerluchtvaart,

ZIJN OVEREENGEKOMEN ALS VOLGT :

Artikel I

Het Protocol vult het Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen gericht tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart, gedaan te Montreal op 23 september 1971 (hierna te noemen: «het Verdrag»), aan en, tussen de Partijen bij het Protocol, worden het Verdrag en het Protocol samen als één enkele akte gelezen en geïnterpreteerd.

Artikel II

1. Aan artikel 1 van het Verdrag wordt het volgende, nieuwe lid 1*bis* toegevoegd :

«1*bis*. Aan een strafbaar feit maakt zich schuldig hij die wederrechtelijk en opzettelijk, met gebruikmaking van welk voorwerp, welke substantie of welk wapen dan ook :

(a) een daad van geweld begaat tegen een persoon op een luchthaven voor de internationale burgerluchtvaart, die ernstig letsel of de dood veroorzaakt of kan veroorzaken; of

(b) de voorzieningen van een luchthaven voor de internationale burgerluchtvaart of aldaar geplaatste luchtvaartuigen die niet in bedrijf zijn, vernietigt of daaraan ernstige schade toebrengt of de diensten van de luchthaven verstoort,

indien een zodanige daad de veiligheid op die luchthaven in gevaar brengt of kan brengen. »

2. In het tweede lid, letter a, van artikel 1 van het Verdrag worden de volgende woorden ingevoegd na de woorden «eerste lid» :

«of eerste lid *bis*».

Article III

À l'article 5 de la convention, le paragraphe 2*bis* suivant est ajouté:

«2*bis*. Tout État contractant prend également les mesures nécessaires pour établir sa compétence aux fins de connaître des infractions prévues au paragraphe 1*bis* de l'article 1^{er} et au paragraphe 2 du même article, pour autant que ce dernier paragraphe concerne lesdites infractions, dans le cas où l'auteur présumé de l'une d'elles se trouve sur son territoire et où ledit État ne l'extrade pas conformément à l'article 8 vers l'État visé à l'alinéa a) du paragraphe 1^{er} du présent article.»

Article IV

Le présent protocole sera ouvert le 24 février 1988 à Montréal à la signature des États participant à la Conférence internationale de droit aérien, tenue à Montréal du 9 au 24 février 1988. Après le 1^{er} mars 1988, il sera ouvert à la signature de tous les États à Londres, à Moscou, à Washington et à Montréal, jusqu'à son entrée en vigueur conformément à l'article VI.

Article V

1. Le présent protocole sera soumis à la ratification des États signataires.

2. Tout État qui n'est pas État contractant à la convention peut ratifier le présent protocole si en même temps il ratifie la convention, ou adhère à la convention, conformément à l'article 15 de celle-ci.

3. Les instruments de ratification seront déposés auprès des gouvernements des États-Unis d'Amérique, du Royaume-Uni de Grande Bretagne et d'Irlande du Nord et de l'Union des Républiques socialistes soviétiques, ou de l'Organisation de l'Aviation civile internationale, qui sont désignés par les présentes comme dépositaires.

Article VI

1. Lorsque le présent protocole aura réuni les ratifications de dix États signataires, il entrera en vigueur entre ces États le trentième jour après le dépôt du dixième instrument de ratification. À l'égard de chaque État qui le ratifiera par la suite, il entrera en vigueur le trentième jour après le dépôt de son instrument de ratification.

2. Dès son entrée en vigueur, le présent protocole sera enregistré par les dépositaires, conformément aux dispositions de l'article 102 de la Charte des Nations Unies et de l'article 83 de la Convention relative à l'Aviation civile internationale (Chicago, 1944).

Article VII

1. Après son entrée en vigueur, le présent protocole sera ouvert à l'adhésion de tout État non signataire.

2. Tout État qui n'est pas État contractant à la convention peut adhérer au présent protocole si en même temps il ratifie la convention, ou adhère à la convention, conformément à l'article 15 de celle-ci.

Artikel III

Aan artikel 5 van het Verdrag wordt het volgende tweede lid *bis* toegevoegd:

«2*bis*. Elke Verdragsluitende Staat neemt eveneens de maatregelen die nodig zijn om zijn bevoegdheid tot kennisneming vast te leggen van de strafbare feiten genoemd in artikel 1, eerste lid *bis* en in artikel 1, tweede lid, voor zover dat lid op deze strafbare feiten betrekking heeft, in het geval waarin de vermoedelijke dader zich op zijn grondgebied bevindt en deze Staat hem niet ingevolge artikel 8 uitlevert aan de Staat genoemd in het eerste lid, letter (a), van dit artikel.»

Artikel IV

Dit Protocol wordt op 24 februari 1988 te Montreal opgesteld voor ondertekening door Staten die deelnemen aan de van 9 tot 24 februari 1988 te Montreal gehouden Internationale Conferentie inzake het luchtrecht. Na 1 maart 1988 staat het Protocol open voor ondertekening voor alle Staten te Londen, Moskou, Washington en Montreal tot zijn inwerkingtreding overeenkomstig artikel VI.

Artikel V

1. Dit Protocol dient te worden bekrachtigd door de ondertekenende Staten.

2. Elke Staat die geen Verdragsluitende Staat bij het Verdrag is kan dit Protocol bekrachtigen, indien hij tegelijkertijd het Verdrag bekrachtigt of daartoe toetreedt in overeenstemming met artikel 15 van het Verdrag.

3. De akten van bekrachtiging worden nedergelegd bij de Regeringen van het Verenigd Koninkrijk van Groot-Brittannië en Noord-Ierland, van de Unie van Socialistische Sovjetrepublieken en van de Verenigde Staten van Amerika of bij de Internationale Burgerluchtvaartorganisatie die hierbij worden aangewezen als de depositarissen.

Artikel VI

1. Terstond nadat tien van de ondertekenende Staten hun akten van bekrachtiging van dit Protocol hebben nedergelegd, treedt het tussen hen in werking op de dertigste dag na de datum van nederlegging van de tiende akte van bekrachtiging. Voor iedere Staat die zijn akte van bekrachtiging nederlegt na die datum, treedt het in werking op de dertigste dag na de nederlegging van zijn akte van bekrachtiging.

2. Terstond nadat dit Protocol in werking is getreden, wordt het geregistreerd door de depositarissen in overeenstemming met artikel 102 van het Handvest van de Verenigde Naties en in overeenstemming met artikel 83 van het Verdrag inzake de Internationale Burgerluchtvaart (Chicago, 1944).

Artikel VII

1. Het Protocol staat, nadat het in werking is getreden, open voor toetreding door niet-ondertekenende Staten.

2. Elke Staat die geen Partij is bij het Verdrag kan tot dit Protocol toetreden, indien hij tegelijkertijd het Verdrag bekrachtigt of daartoe toetreedt in overeenstemming met artikel 15 van het Verdrag.

3. Les instruments d'adhésion seront déposés auprès des dépositaires et l'adhésion produira ses effets le trentième jour après ce dépôt.

Article VIII

1. Toute Partie au présent protocole pourra le dénoncer par voie de notification écrite adressée aux dépositaires.

2. La dénonciation produira ses effets six mois après la date à laquelle la notification aura été reçue par les dépositaires.

3. La dénonciation du présent protocole n'aura pas d'elle-même l'effet d'une dénonciation de la convention.

4. La dénonciation de la convention par un État contractant à la convention complétée par le présent protocole aura aussi l'effet d'une dénonciation du présent protocole.

Article IX

1. Les dépositaires informeront rapidement tous les États qui auront signé le présent protocole ou y auront adhéré, ainsi que tous les États qui auront signé la convention ou y auront adhéré :

a) de la date de chaque signature et de la date du dépôt de chaque instrument de ratification du présent protocole ou d'adhésion à celui-ci;

b) de la réception de toute notification de dénonciation du présent protocole, et de la date de cette réception.

2. Les dépositaires notifieront également aux États mentionnés au paragraphe 1^{er} de la date à laquelle le présent protocole est entré en vigueur conformément à l'article VI.

EN FOI DE QUOI les Plénipotentiaires soussignés, dûment autorisés, ont signé le présent protocole.

FAIT à Montréal, le vingt-quatrième jour du mois de février de l'an mil neuf cent quatre-vingt-huit, en quatre originaux, chacun en quatre textes authentiques rédigés dans les langues française, anglaise, espagnole et russe.

3. Akten van toetreding worden nedergelegd bij de depositarissen en de toetreding wordt van kracht op de dertigste dag na de nederlegging.

Artikel VIII

1. Iedere Partij kan dit Protocol opzeggen door middel van een aan de depositarissen gerichte schriftelijke kennisgeving.

2. De opzegging wordt van kracht zes maanden na de datum waarop de kennisgeving is ontvangen door de depositarissen.

3. Opzegging van het Protocol houdt niet vanzelf in opzegging van het Verdrag.

4. Opzegging van het Verdrag door een Verdragsluitende Staat bij het Verdrag zoals aangevuld door het Protocol houdt eveneens opzegging van dit Protocol in.

Artikel IX

1. De depositarissen stellen alle Staten die dit Protocol hebben ondertekend of er toe zijn getreden, evenals Staten die het Verdrag hebben ondertekend of er toe zijn getreden in kennis van :

(a) de datum van iedere ondertekening en de datum van nederlegging van iedere akte van bekrachtiging van dit Protocol of van toetreding daartoe;

(b) de ontvangst van iedere opzegging van dit Protocol en de datum daarvan.

2. De depositarissen stellen de Staten, bedoeld in het eerste lid, ook in kennis van de datum waarop dit Protocol in werking treedt overeenkomstig artikel VI.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondertekenende gevolmachtigden, daartoe behoorlijk gemachtigd door hun Regeringen, dit Protocol hebben ondertekend.

GEDAAN te Montreal, de vierentwintigste dag van de maand februari van het jaar negentienhonderd achtentachtig in vier oorspronkelijke exemplaren, elk opgemaakt in vier authentieke teksten in de Engelse, de Franse, de Russische en de Spaanse taal.

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS AU CONSEIL D'ÉTAT

Avant-projet de loi portant assentiment au Protocole pour la répression des actes illicites de violence dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale, complémentaire à la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, faite à Montréal le 23 septembre 1971, fait à Montréal le 24 février 1998

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole pour la répression des actes illicites de violence dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale, complémentaire à la Convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, faite à Montréal le 23 septembre 1971, fait à Montréal le 24 février 1988, sortira son plein et entier effet.

VOORONTWERP VAN WET VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

Voorontwerp van wet houdende instemming met het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke daden van geweld op luchthavens voor de internationale burgerluchtvaart bij het op 23 september 1971 te Montreal tot stand gekomen verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart, gedaan te Montreal op 24 februari 1988

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke daden van geweld op luchthavens voor de internationale burgerluchtvaart bij het op 23 september 1971 te Montreal tot stand gekomen Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart, gedaan te Montreal op 24 februari 1988, zal volkomen gevolg hebben.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Le Conseil d'État, section de législation, quatrième chambre, saisi par le ministre des Affaires étrangères, le 28 septembre 1998, d'une demande d'avis sur un avant-projet de loi «portant assentiment au Protocole pour la répression des actes illicites de violence dans les aéroports servant à l'aviation civile internationale, complémentaire à la convention pour la répression d'actes illicites dirigés contre la sécurité de l'aviation civile, faite à Montréal le 23 septembre 1971, fait à Montréal le 24 février 1988», a donné le 18 novembre 1998 l'avis suivant:

Le projet n'appelle pas d'observation.

La chambre était composée de:

M. R. ANDERSEN, président de chambre;

MM. C. WETTINCK et P. LIENARDY, conseillers d'État;

MM. J.-M. FAVRESSE et J. KIRKPATRICK, assesseurs de la section de législation;

Mme M. PROOST, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J.-L. PAQUET, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée et exposée par M. A. LEFEBVRE, référendaire adjoint.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. R. ANDERSEN.

Le greffier,

M. PROOST.

Le président,

R. ANDERSEN.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 28 september 1998 door de minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met het Protocol tot bestrijding van wederrechtelijke daden van geweld op luchthavens voor de internationale burgerluchtvaart bij het op 23 september 1971 te Montreal tot stand gekomen Verdrag tot bestrijding van wederrechtelijke gedragingen tegen de veiligheid van de burgerluchtvaart, gedaan te Montreal op 24 februari 1988», heeft op 18 november 1998 het volgende advies gegeven:

Bij het ontwerp zijn geen opmerkingen te maken.

De kamer was samengesteld uit:

De heer R. ANDERSEN, kamervoorzitter;

De heren C. WETTINCK en P. LIENARDY, staatsraden;

De heren J.-M. FAVRESSE en J. KIRKPATRICK, assessoren van de afdeling wetgeving;

Mevrouw M. PROOST, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J.-L. PAQUET, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld en toegelicht door de heer A. LEFEBVRE, adjunct-referendaris.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer R. ANDERSEN.

De griffier,

M. PROOST.

De voorzitter,

R. ANDERSEN.